A Lenga Turrese

Vocalismo e Consonantismo

21 - Assimilazione Consonantica

Salvatore Argenziano

01-Assimilazione retrograda MB/MM
02- Assimilazione retrograda NV/MM
03- Assimilazione retrograda ND/NN
04- Assimilazione progressiva NM/MM
05- Geminazione con proclitica -ad-
06- Assimilazione intervocalica CT/TT

01-Assimilazione retrograda MB/MM

Si tratta di un'assimilazione consonantica, molto comune nel dialetto. Questo tipo di assimilazione è detta retrograda pre l'adeguamento della -B- alla precedente -M-. A partire da -in + B- > -inb- < imb- da cui -mb- per aferesi e per mutazione N/M in presenza della labiale. Segue l'assimilazione retrograda -M/B- >-MM-

Da "*mbarcá*", imbarcare, *mmarcá*, con il riflessivo *mmarcarse* ed il sostantivo *mmarcata*, imbarco. ***Cortese. *Po' fuino iute, e a lo maro arrivate / E se 'mmarcaie ognuno lagremanno. / Appero priesto l'àncore tirate, / E a la fortuna 'mpotere se danno;* ***P. Sarnelli. *e scise a la marina nce 'mmarcajemo co no gusto granne, pocca sciatava no venteciello che te arrecreava, a la varva de lo sole lione.* ***N. Fasano. *No poco, -nche ffornie, ciociolearo; / E ccà Pietro sosiose lo Remmito, / Ammico a ttutte, e cco no muodo raro / Fece de sta mmarcata lo commito.* ***A. Perrucci. *Mmàrcate, e addove te porta lo viento, / E tu vatténne, Vorcano responne: / De viente n'averraie cchiù ffrusciamento, / cojète se staranno e Ccielo, e Onne.* ***A. Piscopo. *(Fegnimmo) e ment'è chesto, / Lassamence penzare, / Voglio vedè potereme mmarcare.*

Da "*mbessicchiato*", gonfio, da in + vessecchia, bisaccia, *mbessicchiato* > *mmessicchiato*. ***Sgruttendio. *La bella 'mmessicchiata (Dialaco nfra l'Ammante ed Ammore): Chelle ddeta corte e molle, / Le manzolle (aimé, ched èie?) / So' retonne e 'mmessicchiate / Comme a provole 'mmorrate.*

Da "*mbuccá*", imboccare, *mmuccá*. Analogamente in bocca, *mmocca*. ***Cortese. *Chi la vertù canosce non ha cria! / Con chi pò dare aiuto non c'è taglio: / Pe tutto la Fortuna te trabocca, / E maie non àscie chi te sputa 'mmocca!* ***Cortese. *E mentre isso le deta se liccava, / E 'mmocca autre faceano spotazzella, / La Serena de Napole cantava / De contràuto na brava villanella;* ***Sgruttendio. *Me venne 'mmocca: e chino de dolore / Diss' io, ca ne gliottiette no voccone: / "Mo sì ch' amaro se pò dire ammore!"* ***Sgruttendio. *Da dove sponta Apollo la matina / Tu n' haie le perne appiccecate 'mmocca, / E quanno addanze pare na darfina.* ***N. Lombardo. *N' avea core tirà da lo pertuso / Lo naso , pe ppeglià no po de sciato; / E stea aspettanop , si carch'auto fieto / Le, mmoccasse cchiù. mmeglio. sto decreto;* ***S. Di Giacomo. *Quanta spingole daie pe nu turnese? – / E io che songo nu poco veziuso, / subbeto me mmuccaie dint' 'a sta casa...* ***F. Russo. *Facèvamo 'Accarèmia 'e ll'ova tosta, / a chi se ne mmuccava a doi pe morza! / Scummessa fatta, s'accetta 'a pruposta, / e n'agliuttive tre, cu tutt' 'a scorza!* ***F. Russo. *Vutata 'a strata, e proprio dint' 'o stritto, / pàffete! 'e faccia steva 'o canteniere! / «Chisto, mo' è certo, nce 'o fa, nu zuffritto!» / dice Orlando; e se mmocca cu 'e guarriere.*

Da "in+battere", da cui l'italiano imbattersi, il dialettale *mbattere* che, per la mutazione MB/MM diventa *mmàttere*. ***Basile. *Nardiello, a chella medesema pedata iette a la despenza ed adoranno da fesina a fesina 'mmattette un arvaro de mostarda de senapa,* ***Cortese. *Conzidera tu mo che gra' strillare, / Che sciabacco, che trivolo e che chianto, / Che greciello, che riepeto e sciccare, / Che marmuoito, che allucco e che gra' schianto / Llà nge 'mmattette: non se pò contare:* ***Sgruttendio. *Lo càntaro lassaie pe la privasa, / Scappaie da càiro e so' 'mmattuto a zella, / Da la tiella vao dinto la vrasa.*

Da "bombarda" a *pommarda*. ***Basile. *Non foro chesse parole, ma pommardate, truone de marzo e lanzate catalane,* ***Basile. *Era fra chiste serviture no giovane che se delettava de l'arte de pommardiero:*

Da Lombardia a *Lommardia*. ***Cortese. *Dove iarraggio, 'n Franza o a Lommardia? / Nigro me, ca pe tutto nc'è travaglio! / Povera e nuda vaie, Filosofia!* ***M. Rocco. *...co ffa n'autra vota chiacchiarejà lo Scruttennio, Cortese, Basile, e ssentì n'autra vota arraglià lo fammuso Lommardo, e scacatejà lo celebre Capasso, e autre addotte.*

02- Assimilazione retrograda NV/MM

La mutazione NV/MM è il risultato di un passaggio da -in+V- ad -in+B-, per il betacismo V/B, come da *vriogna* > *briogna*. Segue l'aferesi e la mutazione N/M in presenza della labiale, quindi -MB-. In sostanza questa mutazione è riconducibile alla precedente MB/MM.

Da "inventare" a imbentare, mbentare, *mmentá*. ***Sgruttendio. *E chi ha cacciato lo cantare a sisco? / Chi lo dicere vùsciolo? / È poeta co bierze e co revierze! / E chi 'mmentaie: "Masto Ruggiero, di', / Che pare n' Uccialì?"* ***B. Saddumene. *Te juro ca fuje Lena, / Che mmentaje chella burla; / Ma tu non te nne cure, / Ca ste ccose pe tte so' rose, e sciure.* ***G. Quattromani. *Ca li Deje cornute e ssedunte / Ch'anno fatto mmentà tanta cunte / Ponno dire " t'avasta pe mmo."* ***M. Zezza. *Da no scianco nce sta na pettenessa / D'oro de Franza a fforma de saietta / Cu no core a la ponta. Li Franzise / Vì che banno a mmentà pe ffà tornise?* ***G. Capurro. *quanno veco 'o cucchiere cu tanta 'na mitria int' 'e rrecchie / e 'i serviture vestute 'a brigatiere, / chella giandarmaria mme pare 'na cosa ammentata / ncoppa San Carlo quanno fanno 'e cuparze.* ***F. Russo. *Ma chille v'hanno fatto 'o tradimente / quanno v'hanno ammentato 'o Prebbiscito!... / Chella è stata na tenta carmusina, / sta Libbertà vestuta 'a culumbrina!* ***Scarpetta. *Embè tu mò sì tanto deritta, sà che buò fà, ammenta na cosa qualunque pe mettere a la prova Felice.* ***R. Bracale. *'O calannario / Chi t'à 'mmentato? Quala capa è stata / ca à avuto chest'idea?... Fuoglio pe ffuoglio / una ne cacce e n'ata ne cummuoglie…*

Da "invitare" a *mmitá*, con le solite mutazioni. Analogamente da convitato *cummitato* ed il verbo *cummitá*. ***Basile. *e, 'mmitata da le sore a fare comme facevano lloro, no voze autro che no cierro de chille capille d'oro.* ***Basile. *Venute le femmene tutte, e nobele e 'gnobele e ricche e pezziente e vecchie e figliole e belle e brutte e buono pettenato, lo re, fatto lo profizzio, provaie lo chianiello ad una ped una a tutte le commitate, pe vedere a chi iesse a capillo .*** Cortese. *E li Segnure de la massaria / N'avettero perzì gran contentezza, / E quanno 'scette da la malatia / 'Mmitaro ciento a tale parentezza:* ***Sgruttendio. *Fui 'mmitato a na iostra ed io ce iette, / E me credeva a tutte de sbozzare: / N' aseno primmarulo ghìje a buscare / Che sapea fa' carrère e fa' crovette.* ***F. Russo. *Orlando dice: «Nun ce canuscite? / Noi siamo i palatin di re Carlone! / Si ve mmitammo a cena... nce venjte? / E... sapite cantà fronn' 'e limone?»* ***Scarpetta. *Ogge è stato lo nomme sujo, ha voluto fà na festa de ballo, ha mmitate a tutte li compagne soje, e se spassene, abballano, zompene — so' figliole, che nce vuò fà!*

Dal latino volgare “vitiare” con prefisso introduttivo - in - abbiamo “invitiare”. Segue la mutazione V/B e la conseguente N/M che portano ad “imbitiare”. L’assimilazione consonantica B/M porta a “immitiare” che, con l’aferesi e la mutazione TIA/ZIA ci dà “mmiziare” > *mmizziá* che diventa *mmezzià* nella grafia napoletana per la perseverante pratica di sostituire la vocale - i - atona e dal suono indistinto con la - e -, che diventa simbolo fonetico dello shwa. ***Basile. *Guardateve da ricco ’mpezzentuto, da villano resagliuto, da pezzente desperato, da servetore ’meziato, da prencepe ’gnorante, da iodece ’nteressato, da femmena gelosa* ***Basile. *si spenne fa lo granco, / si da biava a la mula / le da dall’uva all’aceno; / te ’mezeia la vaiassa, / te cerca le saccocciole,* ***P. Sarnelli. *e dapo’ tre juorne de viaggio, abbecinannose a Napole, Cecca primma d’arrivare ’mmeziaje a Liviella che quanno sarriano state a tavola de Mineco l’avesse ditto: «O mammagnora, contame no cunto!»* ***Basile. *...e prommettere ’no buono veveraggio a chi me la sapesse ’mmezzare:* ***Cortese. *E na scritta diceva: «Ora ’mmezzàte / Vuie ch’a chi ve fa bene site sgrate»* ***Sgruttendio. *A chesto mo consiste sso valore: / Succurre, se no marzo me n’ ha raso! / ’Mmézzame l’ arte, ca vengo da fore!* ***F. Russo. *Uno, penza una cosa, e la favella! / E nun è che la stongo a mmezziarla, / ca chesta è scienzia, e nun è pazziella!* ***F. Russo. *E’ na vernia! Chillo ngrogna, / chillo arraglia, chillo abbofia, / chi buttizza, chi mmezzèa, chi te mbroglia e chi te scofia!*

Dal latino “invidiam”, invidia, per aferesi e mutazione NV/MB, poi MB/MM, *mmidia*. Per rotacismo della D, *mmiria*. ***Cortese. *Crìdeme, ca non so’ quarche ’gnorante, / Ca chi smedolla chello c’aggio ditto, / E no’ le fa la ’mmidia quarche bozza, / Trova lo sale dinto la cocozza* ***Sgruttendio. *Sto calascione che me metto ’nzino / E sto taccone che me piglio ’mmano / Pe fare ’mmidia a cchiù de no pacchiano / Me deze Apollo ’mmiezo a lo Pennino.* ***F. Russo. *Ammacaro, cu sti ccorne / appennute sott’’a porta, / schiatta ’a mmiria e schiatta ’a morta!* ***R. Viviani. *’Mmiez’a ciento e sidice pezziente, a butta’ ’o tuocco, e asci’ io il presidente! / Il presidente dei ministri! / Sa’ che ’mmiria tiene ’ncuollo?!* ***Eduardo. *Centinaie di biglietti me ioco ogni sabato! Ietto ’e carte ’e mille lire. Passo ’e nuttate ncopp’ ’e titte pe’ caccia ddui nummere... aggio pigliato ’o catarro e ’a refosa. Niente! Nun pozzo vencere na meza lira. / E chest’è... ’a mmiria! Pecche Bertolini vence e tu no.*

Da “ben venuto”, “ben voluto”, a *bemmenuto* e *bemmoluto*. attraverso le mutazioni NV > NB > MB > MM ***Cortese. *Po’ disse: «O bemmenute!» — «O ben trovate!», / Responnettero lloro, e scravaccaro / E ’nzembra tutte tre fùino assettate, / De lo cchiù e de lo manco po’ parlaro.* ***N. Lombardo. *Che nce faie ccà, Selleno mio? le disse / Singhe lo bemmenuto, a mille razie.* ***P. Sarnelli. *Disse la terza: «Va’, che tu singhe la cchiù bemmoluta de lo munno, auta comm’a no confalone, e spettacolo da strasecolare!*

Dal latino “cum+volvere”, nella forma iterativa “cumvolviare” da cui “cumvogliare”, per le note mutazioni > cumbogliare > cummogliare > cummoglià e *cummugliá*, coprire. Da questo, l’avversativo *scummugliá*, scoprire e il deverbale *cummuoglio*, coperchio.. ***Basile. *Commoglia, che non passa quarche tammaro, / e fossemo portate a no mantrullo!* ***Basile. *Ma, scietatose, l’uerco disse a la mogliere che non tirasse tanto, ca lo scommogliava tutto e l’averria fatto venire quarche doglia de matrone.* ***Cortese. *«Pare ch’argiento vivo sia lo ’nore, / E stia co la gonnella commogliato, / E se a quarche guaguina vene omore / De se l’auzare, sia sparafonnato.* ***Sgruttendio. *Non pò chisso sbrannore sta’ ’n segreto: / Perché ssa facce è comm’ a cantariello, / Commoglia quanto vuoi, ch’ esce lo fieto".* ***Sgruttendio. *Che corpa nce have Cecca s’ io so’ chillo / Che no’ le saccio scommoglia’ ste pene?-* ***I. Cavalcanti. *Rinto a na turtiera, nge miétti na mmità de chella scarola senza broro, mmiezo nge miétti lu pesce, pecché chisso se mette sempe mmiezo, ncoppa a isso nge miétti l’ata scarola e all’urdemo l’ata pasta pe commuóglio.* ***F. Russo. *Quanta ricorde! Quanta cose belle! / N’arena d’oro e n’abbundanza ’e ciele! / Treglie e merluzze, vive, int’ ’e spaselle, / e ’o mare tutto cummigliato ’e vele!* ***S. Di Giacomo. *Proprio accussi sta giovene facette / passanno p"o ciardino.../ Ncopp’ a na fossa, ’a poco cummigliata, / na bella rosa gialla era schiuppata... / E chella, pe dispietto... / cugliette ’a rosa e s’ ’a mettette mpietto...* ***Scarpetta. *Paura! Che scema! Lassa fà a me che nisciuna te mangiarrà. Nuje starrammo sempe nzieme, e intanto putimmo scummiglià li mbroglie de sti duje signorine.* ***Viviani *Nun ce ’a faccio a sta’ all’erta... -Succede chello che succede, aggi’a penza’ ’a salute, e all’anema mia-. -Nanni’, scummuoglie ’o lietto!-.* ***R. De Simone. *È cumme si sta jurnata / avesse fatto u peccato / ’i schiará cu nu pere scavezo / ca tuttuquanti nnu’ véreno ll’ora ’i cummigliá!*

Dal latino “convulsionem” attraverso le mutazioni conbulsione > combulsione > commulsione > commurzione per la mutazione LS/RZ, come da *balsamo* a *barzamo*. Infine *cummurzione*, con assimilazione vocalica pretonica. Da notare nella citazione l’ipercorretivo che, da *cummurzione*, porta a *commorzione*. ***Scarpetta. *Comme che ha fatto chillo sta facenno lo grazioso co tutte li figliole, e po’ nnanze a me, a rischio de farmi venì na commorzione!...*

Dal latino “conversari”, conversare, con le note mutazioni, si passa a commersare da cui *cummerzá*, per mutazione O/U pretonica ed S/Z. Da *cummerzá*, il deverbale *cummerzazzione* e *cummertazione*, forse per influsso del verbo *cummitá*. ***Basile. *Pe la quale cosa lo re, che vedde sto brutto pezzente seduto ’n commerzazione cod isso, lo fece subeto cacciare co mazze e male parole.* ***Basile. *E ditto a la figlia che attennesse a la casa, se ne iette a scommerzione co l’autre orche drinto a lo vosco.* ***Cortese. *Perché la doce commerzazïone / De lo Signo Cerriglio è tanto cara / Cchiù che n’è lo pignato a la cocchiara».* ***Sgruttendio. *O sbrannure, o gioielle, e comme iate / Tutte tre ’n chietta ’n commerzazïone? / O mazzo mio de vruoccole spicate, / Rammaglietto de st’ arma e sto premmone!* ***P. Sarnelli. *Piacette tanto lo cunto de Ciulletella a tutta la commertazione, che da che accommenzaje pe nfi’ ca fenette non se vedette nesciuno pepetare:* ***S. Di Giacomo. *– Vuie ccà! ... Vuie, don Gíuvà!... Ccà dinto?!... – É visto?! / So’ benuto ’int’ ’a cummertazione. – ...Sango?... – Embè... sango. Mme so’ fatto nzisto... / E tu? – Cuntrammenzione ’ammunizione.* ***Etnomusica. *Salutammo apprima sta bannera / e doppo tutte quante ce n’esistono / int’a sta bella cummertazione*

03- Assimilazione retrograda ND/NN

Trattasi di assimilazione consonantica della D alla precedente N. Nella forma NN troviamo questa mutazione nel gerundio dei verbi, del tipo: *parlanno* per parlando, *venenno* per venendo. ***Basile. *Accossì, parlanno parlanno fornette lo magnare e venne l'ora de dormire.* ***Cortese. *Po' parlanno attentaie, e po' s'accosta, / Ma nullo tocca e da nullo ha resposta;* ***Basile. *Fra lo quale tempo na certa schiava gamme de grillo, venenno spisso a 'nchire no varrile a chella fontana e sapenno la cosa de lo spetaffio,* ***F. Russo. *Stanno venenno ccà dalla Macanza / trecientumila fanti, pien d'ardire! / E pien d'ardire e pien di ordacotanza!*

Analogamente per i sostantivi dove candela, dal latino "candelam", muta in *cannela*. ***Basile. *Lo prencepe a ste parole, squagliannose comme a cannela de sivo, tornanno ad abbracciarela e sigillanno sta lettera co no vaso, le deze la mano...* ***Cortese. *Va', bene mio, va' córcate a lo scuro / Se n'haie auta cannela, e craie matino / Va', vienetenne quanno face iuorno, / Ca volimmo secarete no cuorno».*

Così *ánnito*, dal latino medievale "ànditus", andito. ***Viviani. *All'acqua e a 'o sole fràveca / cu na cucchiara 'mmano, / pe' ll'aria 'ncopp'a n'anneto, / fore a nu quinto piano.* ***E. Di Donna. *e ancora sta / ll'ànneto 'nnanze 'a chiesa.*

Dal latino "quindecem", quindici > *quìnnece*. ***Basile. *la facce soia era tornata de fegliola de quinnece anne, cossì bella che tutte l'autre bellezze averriano parzeto scarpune scarcagnate a paro de na scarpetella attillata e cauzante;* ***Cortese. *E quanto bello na matina alliccio, / Napole mio lassanno, e pe faore / De Febo stisso, assaie lieto e felice / 'N quinnece mise sto vïaggio fice.* ***R. Bracale. *Ô quinnece d'abbrile, lunnerí, / llunnerí in albis, me diciste 'e sí.*

Dal greco "skandalon", scandalo > *scannalo*. ***Basile. *La quale sceglienole 'nce trovaie pe desgrazia n'antrita, che fu la preta de lo scannalo de la quiete soia,* ***Cortese. *Ma pe leva sto scannalo me pare / Che sto aserzeto ccà s'avesse a stare.* ***Scarpetta. *Nò, fermate... comme te ne vaje subito de capo. Non nc'è bisogno de fà no scannalo mentre l'affare se pò sviluppà ancora a favore nuosto.*

Dal latino volgare "scandaclum", dal classico "scàndere", salire > scandaglio > *scannaglio*. Da questo il verbo *scannaglià* e *scanaglià*. ***Basile. *si t'aggio straziato e fatto quarche despiacere, ch'è stato solamente pe fare sperienza e scannaglio de la costanza e de la fede toia.* ***Basile. *contava li iuorne, nomerava le notte, pesava l'ore, mesorava li momente, notava li punte e scannagliava l'atome che l'erano date pe staglio a l'aspettativa de lo bene deseredato,*

Così pure *cunnanná*, dal latino "condamnare", derivato da "cum + damnare", condannare. ***Basile. *La negra Porziella, che se vedde a ste retaglie, co na facce de connannato a morte, co n'uocchio de spiritato, co na vocca di chi ha pigliato lo Domene Agostino...*

Dall'arabo "funduq", fondaco, magazzino >*funneco*. ***Basile. *E chello che chiù 'mporta mo, è ca subeto che tu arrive dinto lo funneco mio ashiarraie 'no banchetto che 'nce porria magnare 'no 'mparatore.*

Dal germanico "blund", biondo, > *iunno*. ***Cortese. *Perze la varda e sulo la capezza / Le restaie, ma lo Dio lucente e ghiunno / N'appe la coda, e ccà l'appese e scrisse: / «Penza a la fine». Oh quanto buono disse!*

Dal latino "fundum", con "ex" proclitica sottrattiva, senza fondo > *sfunnerio*. ***Basile. *s'hai lo ciancolo, la lopa, lo delluvio e lo sfonnerio 'n cuorpo, che darrisse masto a n'aseno, funno a na nave, che te 'norcarrisse l'urzo de lo prencepe...* ***Sgruttendio. *Chella, che de bellizze fu sfonnerio,*

04- Assimilazione progressiva NM/MM

Da - in+mano- > *mmano*. ***Cortese. *Tanno disse Paciona / Co no trépete 'n capo pe corona: / «Averrai, commo Re de la cocina, / No spito 'mmano e 'ncuollo na mappina»* ***Sgruttendio. *Sto calascione che me metto 'nzino /E sto taccone che me piglio 'mmano/Pe fare 'mmidia a cchiù de no pacchiano / Me deze Apollo 'mmiezo a lo Pennino.* ***S. Di Giacomo. *'A chiste passaie mmano a nu signore / ca vuleva fa' razza e c' 'o assaie, / pecché partette 'e pressa, a 'o servitore, / n' ommo barbaro e nfamo quanto maie.*

Da "in+maledire" > *mmardicere* e *mmarditto*. ***Basile. *Che 'nce fai a sta casa, pane marditto? squaglia, piezzo de catapiezzo, sporchia maccabeo, sparafonna chianta-malanne,* ***Cortese. *E tremmanno tremmanno le deceva:/ «O spireto nmarditto, fatte arrasso!», / Penzanno, perché tenta la vedeva, / Ch'era, pe lo tentare, Sautanasso;* ***Sgruttendio. *"Non chiagnere, io le disse; statte zitto, / O Cecca, non te da' tanto martiello / S' haie rutto chisso càntaro mmarditto, / Ch' io aggio tanto luongo no cappiello, / E tanto tuosto, tìseco e deritto, / Che fare te ne puoie no cantariello".*

Da "in+maritare", > *mmaritá*. ***Cortese. *Sappe dicere tanto, 'n crosïone, / Che fu contento de la mmaretare, / E dezele tre onze, lo patrone:*

Dal latino volgare "in+misculare", dal classico "mìscere", mescolare, il verbo *mmiscà* ed il deverbale *mmesca*.***Basile. *dove se vedde na mesca de minio de vregogna, de ceraso de paura, de verderame de speranze, de cenabrio de desiderio.* ***Basile. *vide na scumma d'oro, / inchie no bello agliaro / e po' truove na feccia, / anze truove na mesca d'acqua e morga,* ***Bracale. *Ll' erba nuvella sape d'aria fresca, / attuorno attuorno 'na mmescafrancesc*

Analogamente da "in+mezzo" > *mmiezo*. Da "in+malora", in malora > *mmalora*.

05- Geminazione con proclitica -ad-

La preposizione - a -, dal latino "ad" genera il raddoppiamento consonantico sintattico ma anche la geminazione, quando è proclitica di parole o verbi. Con funzione intensiva o determinativa precede molti termini così come, dal latino volgare "maccare" > -ad+maccare- > *ammaccá.*

Siamo in presenza di assimilazione progressiva trattandosi di assimilazione della -d- di -ad- alla consonante successiva. Questa mutazione coinvolge quasi tutte le consonanti, come da "ad+basso" > *abbascio*. Ad+captare > *accattá*. Ad+durmì > *addurmì*. Ad+fattura > *affatturà*. Ad+garbo > *aggarbà*. Dal tardo latino "ligicare", intensivo di "lingere" > *alliccà*. Dal tardo latino "malleare" > *ammallá* e dal sostantivo "mafaro", tappo, *ammafará*. Da ad + negare, > *annià*. Da ad+paura > *appaurà*. Da ad + rappa > *arrappà*. Da ad+signare > *assignà*. Da ad+tappo > *attappà*. Ad+verme > *avvermenà*. Da ad+zuppa > *azzuppà*.

Basile. *l'uecchie strevellate, lo naso* ***ammaccato*, co doi forge che parevano doi chiaveche maestre,* . ***Cortese. *Po' se facette quanto no giagante, / E faceva ogne iuorno a secozzune, / Né maie lassaie sta zirria, fi' ch'a caso / N'autro cchiù tuosto* ***l'ammaccaie*** *lo naso.* ***Sgruttendio. *Iette accossì marfusso / A la casa de Quinzia, e sagli' 'ncoppa / Pe l'* ***ammacca'*** *lo musso;*

Basile. *a lo tiempo d'oie se darria chiù priesto na vorza de tornise a no spione magna-magna che no tre caalle a no povero* ***abbesognuso*...*

Basile. *trovando lesto lo civo senza ortolano che lo coglia, compratore che* ***l'accatta*, cuoco che l'apparecchia, scarco che lo trencia...*

Basile. *mannaie de nuovo a Zoza, offerennole quanto sapesse* ***addemannare *pe priezzo d'accossì bella voccola.*

Basile. *Petrosinella, vistola* ***avvecenare*, iettaie la seconna gliantra ed ecco scire no feroce lione ...*

Basile. *Ceccariello, Grazullo e Tore, li quale,* ***allommato *sta giovenella, ch'era de bona vista, commenzaro ad* ***azzennarese*** *coll'uocchie, da li zinne vennero a li vasamane,*

P. I. De Iennaro. *Mo che si mezza* ***ammallata */ e tra le frunde porgi guerra, / no aspettar che sei seccata / e che casche in piana terra;* ***N. Lombardo. *Ma chille buono buono* ***l'ammallajeno*** */ E, a ccauce nculo, fora la cacciajeno.*

Basile. *Stà zitto, appila, chiude ssa vocca,* ***ammafara*, non pipitare, razza de mulo, iodizio de cavallo, capo d'aseno!*

Analogamente da "maturo" ad *ammaturo*. Da "maglia" ad *ammagliá*. Da "mantéca", pasta grassa, burro, ad *ammantecá*. Da "mappa", strofinaccio, ad *ammappuciá*. Da "mattuóglio", fagotto, batuffolo, ad *ammattugliá*. Dall'arabo "mas'ara", pietra della macina, anche mucchio di pietre, da cui "màzzara" pietra per zavorrare lo "ngigno" nella pesca del corallo, *ammazzaruto*, pesante. Da "mundare", pulire, *munná* ed *ammunná*.

Nei casi di consonante -D- iniziale, la preposizione ad- iniziale risulterebbe direttamente associata alla parola seguente. Dal latino "demandare", da cui domandare, si ha *dumanná*, per mutazione O/U pretonica e assimilazione ND/NN di cui sopra. Segue il raddoppiamento iniziale della D, in *addumaná* od anche *addimanná,* con mutazione etimologica pretonica E/I. ***Sgruttendio. *Va' addommannalo a Cacapozonetto, / Vì che se sente dire: / Pigliate chesso, e torna pe lo riesto!* ***Scarpetta. *E tu m'addimanne sempe de Pulecenella! Dì la verità, m' avisse pigliato pe lo guardiano sujo?*

Così *addiventá*, dalla forma verbale latina "deventum", supino di "devenire", *diventá*. ***Sgruttendio. *Né ghiette affé pe penetenzia a Chiunzo, / Ma 'nnitto 'n fatto addeventaie no strunzo.* ***G. Quattromani. *Chi pe bbolère addeventà gran cosa / Dà ponia, mena càuce a chisto e a chillo...* ***F. Russo. *L'addore 'e purpetielle e fasulare / faceva addeventà pisce 'e cannucce!* ***G. D'Amiano. *dint'â cuntrora d' 'o mese âusto, / ognuno addeventava na petaccia.* Da *durmì*, si ha *addurmì*. ***G. Capurro. *Sentive dint'a ll'ossa... 'na specie 'e stracquezza / ca t'addurmeva, ma nun era stracquezza;* ***F. Russo. *'O Rumito cu 'a risa e cu 'e pparole s'era addurmuto c' 'o puorco vicino.*

06- Assimilazione intervocalica CT/TT

Questa assimilazione in sede di volgarizzazione del latino risulta facilmente comprensibile in un processo di semplificazione fonetica della parola. Dal latino "lactem", *latte* con i suoi derivati *lattaro, lattuca* e simili. ***Basile. *lassannolo 'm piergolo a gridare a le ciaole, che si n'arrevava scasualmente no giardeniero a cogliere doi lattuche 'nconocchiate, chel'aiutaie a scennere, isso 'nce steva tutta la notte.*

Da "octavus" *uttavo*, *uttavario* e *ll'Uttava*, festa torrese.

Da "octobrem" *uttombre* con metatesi B/M. ***R. Bracale. *Ê quinnece d'uttombre, viernarí / ggià t'hê scurdata ca diciste 'e sí!-.*

Da "pactum", a *pátto* e *appattá*, discutere. Dal latino "facere" participio "factum", *u fátto, i fattariélli*. Così, dal latino medievale "ad fictare" deriva *affittá*, come da "ex fictare", *sfittá* e da "ex+fractum" participio del verbo "frangere", *u sfratto*. ***Basile. *...a dio Napoli no plus, dove ha puosto li termene la vertute e li confine la grazia! me parto pe stare sempre vidolo de le pignatte maretate, io sfratto da sto bello casale; torze meie, ve lasso dereto...-.*

Dal greco "èkticos", *iéttico*, tisico e *iétticia*, tisi. ***S. Di Giacomo. *L'ebbreca antica è morta 'e ietticia, / mo ce parlammo senza guardà nfaccia, / e chello ca tu pienze 'un 'o penzo io.-.*

Da "dactylum", dattero > *dattolo* > *láttero*. ***Velardiniello. *Va piglia mo 'n credenza no premmone! / Mo a malappena può accattare farro, / Che non t'assoccia adduosso lo jeppone! / Li cuofene de dattole arbanise / Comm' a nnocelle de li calavrise.* ***Basile. *cossì decenno le dette no dattolo, na zappa, no secchietiello d'oro e na tovaglia de seta, dicenno che l'uno era pe pastenare e l'autra pe coltevare la chianta.*

Da "tracturum", *tratturo*. ***G. D'Amiano. *Si chiuveva a zzeffunno, ogni ttratturo / addeventava nu pantano 'e lota;*

Dal latino "iectare" *iéttito,* gettito, vomito. Da "pectus", *piétto*. Da "lectum", *liétto*. Da pectinem", *pettine* e *pettinessa*.